

Chegar à Noruega

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Sam Saf

 5

 فارسی fa / português pt

من و دو برادرم در دسامبر ۲۰۱۶ به نروژ اومدیم. ه لابس هی دبستونی پوشیده
بودیم چون فکر می کردیم نروژ هم مثل سوئلی گرم ده شه. اه وقتی به فرودگاه
رسیدیم برف می ده رید. سردمون بود و هوا یخ بود. ده اینکه ه چند ده چمدان آورده
بودیم، اه توی اون ه فقط لابس دبستونی بود.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em
dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão
porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega
como na Somália. Contudo, quando chegámos ao
aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava
gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só
tínhamos roupas de verão lá dentro.

ډاښته هوا سرد بود او من خيلي خوشدل بودم كه به نروژ اومديم. ډلاخړه دوږره
هدرم رو كه شش بدل بود نديده بودمش، مي ديدم. هدرم و دود او دوسهش براي
ديدن او اومه بودن. وقتي ديديمش از خوشحلي گريه كرديم. او به شهر كوچكي
كه ههڼ اونځ زندگي ميكرد، رفتيم.

...

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz quando cheguei à Noruega. Finalmente iria reencontrar a minha mamã, que não via há seis anos. A minha mamã e dois dos seus amigos foram ter connosco. Quando a vimos, chorámos de alegria. Fomos de carro até à pequena cidade onde a minha mamã vive.

روزهای اول تو شهر همن خیلی عجیب بود. هوا سرد و برفی بود و چیز زیادی برای دیدن نبود. خیابون ها کاملاً خالی بود. چند نفری که دیدم سرد و غیر دوستانه به نظر می رسیدند. در سوهلی مردم همه جد بودن، همه چیز در اینجا آشفته بود. همنم و دوستش به ه چند هدیه دادن و بعد همن ه را برده لاس زمستانی بخریم.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.

بعد از تعطیلات کریسمس به یک دوره آموزشی نروژی در مرکز آموزش بزرگسالان پیوستم. من قبل از شروع در یک مدرسه معمولی، دو سال اونجا درس خواندم. الان سال آخر هستم و دوستان جدید زیادی پیدا کردم. من خیلی اجتماعی هستم و از ملاقات دیگران لذت می برم.

...

Depois das férias de Natal, participei num curso de norueguês no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.

بعد از مدرسه به مرکزی میرم که توسط داوطلبان اداره میشه و از اونجا برای
انجام تکلیفم کمک می گیرم. من در یک دوره خیاطی هم در این مرکز شرکت کرده
ام.

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários
onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também
participei num curso de costura no centro.

من در سوھلی هیچوقت به مدرسه نرفتم و هیچ دوره‌ای به جز مدرسه قرآن نگذراندم. من خواندن و نوشتن بلد نبودم. ځلا من موضوعت زېدی ډد گرفتم و همچنین ډد گرفتم چطور به هر دو ژبن سوھلییی و نروژی بنویسم. بدون تحصیلات احس می کردم هیچ کس نیستم. ځلا احس دلایی و خوشحالی می کنم.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.

بهل آینده دوره متوسطه را در بخش سلامت و توسعه جوانان شروع خواهم کرد.
من می‌خوام در آینده یک گرگر جوان بشم. رویی من اینه که وقتی تحصیلاتم تموم
شد، یک شغل دائمی پیدا کنم. همینطور می‌خوام رانندگی یاد بگیرم و گواهیدمه
رانندگیم رو بگیرم.

...

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalha com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.

اگر در سوہلی موندہ بودم، فکر می کنم بہ حل ہدر شدہ بودم. احتیلا الان
تعداد زیدی بچہ داشتم. اگر در سوہلی بودم، فرصتہیی کہ الان دارم رو نداشتم.
من احساس خوش نشنسی میکنم کہ در نروژ زندگی می کنم.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido
mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse
ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades
que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na
Noruega.



LIDA Stories

lidastories.net

اومدن به نروژ

Chegar à Noruega

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Sam Saf (fa), Susana Coimbra (pt)

